

**Leonore Gewessler, BA**  
 Bundesministerin

An den  
 Präsident des Nationalrates  
 Mag. Wolfgang Sobotka  
 Parlament  
 1017 Wien

leonore.gewessler@bmk.gv.at  
 +43 1 711 62-658000  
 Radetzkystraße 2, 1030 Wien  
 Österreich

Geschäftszahl: 2022-0.261.425

. April 2022

Sehr geehrter Herr Präsident!

Die Abgeordneten zum Nationalrat Kainz und weitere Abgeordnete haben am 05. April 2022 unter der **Nr. 10586/J** an mich eine schriftliche parlamentarische Anfrage betreffend Kosten für Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen im BMKUEMIT für das 1. Quartal 2022 gerichtet.

Diese Anfrage beantworte ich wie folgt:

Zu den Fragen 1 und 2:

- *Wie hoch waren die Kosten für Dolmetscherleistungen in ihrem Ressort für das 1. Quartal 2022? Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen.*
- *Wie hoch waren die Kosten für Übersetzungsleistungen in ihrem Ressort für das 1. Quartal 2022? Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen pro Jahr.*

Folgende Dolmetschleistungen wurden im 1. Quartal 2022 in Anspruch genommen:

Bereich / Zweck	Dolmetscher:in / Agentur	Sprache	Datum	Betrag €
<b>Jänner 2022</b>				
PK am 11.01. zum Start des Klimarates	Sabine Schremser	Österr. Gebärdensprache (ÖGS)	11.01.2022	240,00
<b>Februar 2022</b>				
PK Klimaschutz nur ohne Kernkraft am 02.02.22 (FBM &	Sabine Schremser	ÖGS	02.02.2022	160,00

Stagl)				
PK 18.02.22 Verkehrsrowdies (FBM, Schuschnig)	Delil Yilmaz	ÖGS	18.02.2022	288,00
<b>März 2022</b>				
Pressestatement Energielenkungsbeirat 01.03.2022	Sabine Schremser	ÖGS	01.03.2022	240,00
PK am 15.03.2022 Klima- und Energiefonds (FBM, Höbarth, Vogel)	Sabine Schremser	ÖGS	15.03.2022	240,00
<b>Gesamt</b>				<b>1.168,00</b>

Folgende Übersetzungsleistungen wurden im 1. Quartal 2022 in Anspruch genommen:

Bereich / Zweck	Dolmetscher:in / Agentur	Sprache	Datum	Betrag €
<b>Jänner 2022</b>				
SI/K1 Ital. Briefe Direzione Generale	adhoc	IT – DE	04.01.2022	203,28
SVI/10 Briefing Taxonomie	adhoc	DE – EN / DE – FR	18.01.2022	388,02
SVI/10 Rede Forum European Futures	adhoc	EN – FR	19.01.2022	96,00
SII Klimaticket Regiojet Info	adhoc	CZ – DE	24.01.2022	221,76
SV/5 National Implementation Plan Stockholm Convention Persistent Organic Pollutants	adhoc	DE – EN	26.01.2022	4.476,00
SL II Schreiben zur Strecke Wien – Bratislava	adhoc	DE – SK	26.01.2022	361,20
SVI/6 Phase Out Regulations for fossil fuel boilers (study)	adhoc	EN – DE	31.01.2022	7.183,68
<b>Februar 2022</b>				
SIV/L3 Cybersecurity	Language Link	DE – EN	02.02.2022	5.045,88
SIII/I6 Weltraumstrategie	Language Link	DE – EN	02.02.2022	2.478,60
SI/K1 Schreiben an Botschaft	adhoc	DE – PL	07.02.2022	84,00
SI/K1 Übersetzung Passage	adhoc	DE – IT	07.02.2022	60,00

Brief				
SI/ Sonderbeauftragter Grüne Industriepolitik AIT Begleitstudie	adhoc	DE – EN	07.02.2022	642,72
SVI/ Stabstelle Dialog Energiewende und Klimaschutz Klimarat-Info	Language Link	DE – EN	09.02.2022	127,98
SVI/3Austrian Green Investment Pioneers	Language Link	DE – EN	09.02.2022	1.299,78
SVI/ Stabstelle Dialog Energiewende und Klimaschutz Klimarat-Info	Language Link	DE – EN	17.02.2022	3.469,56
SV/5 Folder PGC Grüne Chemie	Language Link	DE – EN	22.02.2022	102,66
<b>März 2022</b>				
SIV/L1 Folder Civil Aviation	adhoc	EN Lektorat	07.03.2022	120,00
SI/K1 Mobilitätspaket	adhoc	DE – EN	10.03.2022	490,86
SIV/L3 ZPÜ Zuverlässigkeitsüberprüfungen	adhoc	DE – EN	10.03.2022	1.080,54
SIV/L1 Einlegeblatt Broschüre	adhoc	EN Lektorat	11.03.2022	96,00
SI/K1 Ukraine Crisis Information	adhoc	DE – EN	11.03.2022	144,00
SI/K1 Speaking Notes Treffen SLO 18.03.22	adhoc	DE – EN	16.03.2022	96,00
SV/2 Texte EDM Portal	Language Link	EN Lektorat	28.03.2022	148,80
SIV/ST5 Technische Kraftfahrt Schreiben CZ Ministerium	Tschechisch Amulett	CZ – DE	29.03.2022	1.010,88
SIV/W3 Wasserrechtliche Angelegenheiten	SYNIS	AT – SK	30.03.2022	432,00
<b>Gesamt</b>				<b>29.860,12</b>

Zu Frage 3:

- *Inwiefern entstand durch den Krieg in der Ukraine mit Russland ein erhöhter Bedarf an den Sprachen ukrainisch und russisch?*

Der Bedarf an Übersetzungen in die Ukrainische und Russische Sprache ist seit dem Ausbruch des Krieges in der Ukraine kaum gestiegen, siehe Liste der entsprechenden Leistungen im Anfragezeitraum:

SI/K1 Ukraine Crisis Infor- mation	adhoc	DE – EN	11.03.2022	€ 144,00
--	-------	---------	------------	----------

Zu den Fragen 4 und 5:

- *Welche Sprachen können Sie selbst im Ministerium abdecken, ohne auf externe Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen zurück zu greifen?*
- *Gibt es Sprachen in denen ein externer Bedarf besteht, der nicht gedeckt werden kann?*
- a. *Falls ja, welche?*

Lektorat und Korrektur werden, meist in EN und FR, teils selbst in den Fachabteilungen durchgeführt. Abteilungsübergreifendes Lektorat und kürzere Übersetzungen in DE – EN bzw. EN - DE werden von einer ausgebildeten Anglistin in der Abt. Präses erledigt.

Zu Frage 6:

- *Welche Dolmetscher bzw. Übersetzungsbüros wurden seitens Ihres Ressorts engagiert?*
- a. *Werden diese Aufträge öffentlich ausgeschrieben?*
- b. *Falls ja, wo werden diese Aufträge ausgeschrieben?*
- c. *Falls die Aufträge nicht öffentlich ausgeschrieben werden, warum nicht?*

Siehe dazu meine Auflistung zu den Fragepunkten 1 und 2.

Die Beauftragung erfolgt nach den gesetzlichen Bestimmungen des BVerG 2018.

Leonore Gewessler, BA

